

Curriculum Vitae

Yvonne Simone Schulmeistrat
Papenweg 15, 46487 Wesel, Germany
E-mails: info(at)galdranorn.com; info(at)artantara.de
Websites: www.galdranorn.com; www.artantara.de
Date and place of birth: December 16, 1971, Frankfurt/Main
Citizenship: German



Education

1978-1982	St. Norbert Grundschule (primary school), Vreden	
1982-1985	Städtische Realschule (secondary school), Stadtlohn	
1985-1988	Anne-Frank-Realschule (secondary school), Frankfurt/Main	
1988-1991	Wöhler-Gymnasium (grammar school), Frankfurt/Main	Advanced courses: German, English
1991-1993	J. W. Goethe University, Frankfurt/Main	Study of German and English with the objective of a certification as secondary teacher
1993-1997	J. W. Goethe University, Frankfurt/Main	Magister studies: Scandinavian, English and German studies
1994	University of Iceland, Reykjavík (Iceland)	DAAD stipendiary
1999-2001	Rheinische Friedrich Wilhelms University, Bonn	PhD studies
2001-2002	Eberhard Karls University, Tübingen	PhD studies

Qualifications

1997	M. A.	(Scandinavian, English and German studies)
2006	Dr. phil.	(Scandinavian studies)

Positions

1987	Wittemann & Küppers, Frankfurt/Main	Training
01.03.1993-30.06.1993	Wycombe Abbey School, High Wycombe (England)	Language Assistant
01.03.1994-30.09.2000	J. W. Goethe University, Frankfurt/Main	1994-1997: Student Assistant (from 1995 on with teaching activity) 1997-2000: Graduate Assistant (teaching activity) (see below)
23.11.2000-30.06.2003	Locatech GmbH, Dortmund	23.11.2000-30.06.2001: Project Management Assistant (50%), Translator (50%) 01.07.2001-30.06.2003: Project Manager
seit 01.07.2003	Yvonne Schulmeistrat Software Localization, Wesel	Freelance translator

For teaching activities, presentations and publications please see below.

Academic career ¹

WS 1991/1992- WS 1992/1993	Study of German and English with the objective of a certification as secondary teacher (J. W. Goethe University, Frankfurt/Main)
SS 1993	Language Assistant (during a holiday semester) (Wycombe Abbey School in High Wycombe, England)
WS 1993/1994- SS 1997	Magister studies: Scandinavian, English and German studies (J. W. Goethe University, Frankfurt/Main)
Summer 1994	DAAD stipendiary (University of Iceland, Reykjavík, Iceland)
WS 1994/1995- SS 1997	Student Assistant , from WS 1995/1996 on: 2 hours teaching/week (Scandinavian Department, J. W. Goethe University in Frankfurt/Main)
SS 1997	Magister Artium . Title of master's thesis: <i>Lokis Rolle im altnordischen Mythos</i> (J. W. Goethe University, Frankfurt/Main) (the thesis analyses the role the god Loki plays in the Old Norse myths)
Summer 1997	Presentation <i>Sagna hrœrir</i> at the Saga Conference in Trondheim (NTNU Trondheim, Norway) (the presentation analyses the role of the god Loki as developer of stories and driving factor)
WS 1997/1998- SS 2000	Graduate Assistant , 4 hours teaching/week (Scandinavian Department, J. W. Goethe University in Frankfurt/Main)
SS 1999- SS 2001	PhD student with Prof. Dr. Heinrich Beck (Rheinische Friedrich Wilhelms University, Bonn)
WS 2001/2002- WS 2002/2003	PhD student with Prof. Dr. Stefanie Würth (Eberhard Karls University, Tübingen)
Summer 2003	Participant at the Saga Conference (Rheinische Friedrich Wilhelms University, Bonn)
Summer 2004	Presentation <i>Potentialities of Loki</i> at the conference 'Old Norse Religion in Long-term Perspective' (Lund University, Sweden) (the presentation analyses the impact of the interpretation of Loki on our modern idea of Norse mythology)
Autumn 2005	Presentation <i>Zur Entwicklung der Teufelsvorstellungen in Island – oder: Wie der Teufel nach Island kam</i> at the symposium of the Oswald von Wolkenstein-Gesellschaft (Accademia Nikolaus Cusanus, Brixen, Italy) (the presentation analyses the development of the idea of the devil in Iceland from the time of Sæmundur Sigfússon hinn fróði (11 th century) to the 18 th century)
2006	Doctorate . Dissertation title: <i>Der nordgermanische Gott Loki aus literaturwissenschaftlicher Perspektive</i> (Eberhard Karls University, Tübingen) (the dissertation discusses interpretations of the god Loki and presents new interpretations and analysis approaches and their impact on our understanding of Norse mythology)
Summer 2006	Presentation <i>Riding the Tree</i> at the Saga Conference (Durham University / University of York, England) (the presentation discusses the Skirnismál and possible shamanic interpretations)
Autumn 2007	Presentation <i>Riding the Tree</i> (Università degli Studi di Urbino, Italy) (see above)

¹ Teaching activities and publications are listed further below .

Teaching Activities

WS 1995/1996	Proseminar: <i>Einführung ins Altisländische</i> (Introduction to Old Icelandic)
SS 1996	Proseminar: <i>Lektüre der Hákonar saga góða</i> (Reading the Hákonar saga góða)
WS 1996/1997	Proseminar: <i>Einführung in die germanische Sprachwissenschaft: Altisländisch</i> (Introduction to Germanic philology: Old Icelandic)
SS 1997	Proseminar: <i>Textanalyse altisländische Saga (Grettis saga)</i> (Text analysis of the Old Icelandic Grettis saga)
WS 1997/1998	Proseminar: <i>Einführung in die germanische Sprachwissenschaft: Altisländisch</i> (Introduction to Germanic philology: Old Icelandic) Proseminar / advanced seminar: <i>Geschichte/n Islands und seiner Bewohner</i> (History of Iceland and the Icelanders)
SS 1998	Proseminar / advanced seminar: <i>Geschichten aus Island, vom MA bis heute</i> (4 hours/week) (History of Iceland, from Mediaeval times until today)
WS 1998/1999	Proseminar: <i>Einführung in die germanische Sprachwissenschaft: Altisländisch</i> (Introduction to Germanic philology: Old Icelandic) Proseminar / advanced seminar: <i>Isländische Literaturgeschichte</i> (History of Icelandic literature)
SS 1999	Proseminar: <i>Einführung in die germanische Sprachwissenschaft: Altisländisch</i> (Introduction to Germanic philology: Old Icelandic) Proseminar: <i>Isländische Landeskunde</i> (Icelandic regional and cultural studies)
WS 1999/2000	Proseminar: <i>Einführung in die germanische Sprachwissenschaft: Altisländisch</i> (Introduction to Germanic philology: Old Icelandic) Proseminar: <i>Germanische Mythologie</i> (Germanic mythology)
SS 2000	Proseminar: <i>Einführung in die germanische Sprachwissenschaft: Altisländisch</i> (Introduction to Germanic philology: Old Icelandic) Proseminar: <i>Isländische Landeskunde</i> (Icelandic regional and cultural studies)

Publications²

Books

Breve grammatica dell'Antico Islandese. Trieste: Edizioni Parnaso, 2001³

Neuisländische Grammatik. Trieste: Edizioni Parnaso, 2002

Der nordgermanische Gott Loki aus literaturwissenschaftlicher Perspektive. Göppinger Arbeiten zur Germanistik No. 733. Ed. by Eckard Rolf and others. Göppingen: Kümmerle Verlag, 2006⁴

Essays

En er þetta sá Loki Laufeyjarson, þá líkaði honum illa, er Baldr sakaði ekki In: *International Scandinavian and Medieval Studies in Memory of Gerd Wolfgang Weber – ein runder Knäuel, so rollt' es uns leicht aus den Händen*. Ed. by Michael Dallapiazza and others. Trieste: Edizioni Parnaso, 2000, pp. 73-85

Die nordischen Rezeptionen des Tristanstoffs. In: Prospero. *Rivista di culture anglo-germaniche*. Ed. by Renzo S. Crivelli. Trieste: Università di Trieste, 7/2000, pp. 5-19

Tristano e Isotta nelle letterature scandinave. In: *Tristano e Isotta. La fortuna di un mito europeo*. Ed. by Michael Dallapiazza. Trieste: Edizioni Parnaso, 2003, pp. 148-163

Potentialities of Loki. In: *Old Norse Religion in long-term perspectives. Origins, changes, and interactions*. Ed. by Anders Andrén, Kristina Jennbert & Catharina Raudvere. *Vägar till Midgård* 8. Lund: Nordic Academic Press, 2006, pp. 326-330

Zur Entwicklung der Teufelsvorstellungen in Island – oder: Wie der Teufel nach Island kam. In: *Jahrbuch der Oswald von Wolkenstein-Gesellschaft*, Vol. 16. Ed. by Sieglinde Hartmann and Ulrich Müller. Frankfurt am Main: Oswald von Wolkenstein-Ges. e. V., 2006/2007, pp. 33-41

Hölle. In: *Mittelalter-Mythen, Band 5, Burgen – Länder – Orte*. Ed. by Ulrich Müller, Werner Wunderlich. Konstanz: UVK Verlagsgesellschaft, 2008, pp. 349-358

Niflheimr. In: *Mittelalter-Mythen, Band 5, Burgen – Länder – Orte*. Ed. by Ulrich Müller, Werner Wunderlich. Konstanz: UVK Verlagsgesellschaft, 2008, pp. 705-710

Riding the Tree. In: *Viking and Medieval Scandinavia Vol. 3*. Ed. by Judy Quinn, Stefan Brink, John Hnes. Turnhout: Brepols, 2007, pp. 11-20

Newspaper Articles

Hol man den Säwaksi von der Weide! In: *reiten & züchten*, Vol 14/III+IV/09, p. 42

Publisherships

Michael Dallapiazza, Olaf Hansen, Preben Meulengracht Sørensen, Yvonne S. Bonnetain (Ed.): *International Scandinavian and Medieval Studies in Memory of Gerd Wolfgang Weber – ein runder Knäuel, so rollt' es uns leicht aus den Händen*. Trieste: Edizioni Parnaso, 2000

Reviews

Rezension: Robert Nedoma, Kleine Grammatik des Altisländischen, Heidelberg: Winter, 2001. In: Prospero. *Rivista di culture anglo-germaniche*. Ed. by Renzo S. Crivelli. Trieste: Università di Trieste, 2002

Rezension: Judy Quinn, Kate Heslop, Tarrin Willis (Ed.): Learning and Understanding in the Old Norse World, Essays in Honour of Margaret Clunies Ross, Turnhout: Brepols, 2007. In: *Mediaevistik*. Ed. by Peter Dinzelsbacher. Frankfurt am Main: Peter Lang (in print)

² All published under my birth name "Bonnetain" (with the exception of the newspaper articles).

³ Old Icelandic grammar in Italian language. This grammar book is used as the mandatory book for Old Icelandic grammar at many universities in Italy.

⁴ Reviews: 1) Dorte Janussen: Baldrs død: Mord, spil eller offer?, in: *Vølse*, December 2007, pp. 16-17; 2) Adele Cipolla: Recensoni, in: *Estratto da Quaderni di lingue e letterature*, 32/2007, pp. 133-141